

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Revelation of The Apostle John



## ג'ליגא ד'יוחנן של'יחא

### Revelation

#### Chapter 9

- 9:1 ו'דחמשא (& the fifth) זעק (sounded) ו'חזית (& I saw) כוכבא (a star) דנפל (that fell) מן (from) שמיא (the sky) על (on) ארעא (The Earth) ו'אזיהב (& was given) לה (to it) קלידא (the key) דבאר'ודי (of the pit) דתהומא (of the Abyss)
- 2 ו'סלק (& came up) תננא (smoke) מן (from) בארא (the pit) איך (as) תננא (the smoke) דאתונא (of a furnace) רבא (great) דמשתגר (which was heated) ו'חשך (& was darkened) שמשא (the sun) ו'אאר (& the air) מן (from) תננא (the smoke) דבארא (of the pit)
- 3 ו'מן (from) תננא (the smoke) נפקי (went out) קמבא (locusts) על (over) ארעא (The Earth) ו'אזיהב (& was given) להון (to them) שולטנא (power) דאית (which is) לעקרבא (for scorpions) דארעא (of The Earth)
- 4 ו'אתאמר (& it was told) להון (to them) דלא (not) נהרון (to harm) לעסכה (the grass) דארעא (of The Earth) ולכל (or any) יורק (greenery) אפלא (neither) לאילנא (trees) אלא (but) אן (only) לבנינשא (children of men) אילין (those) דלית (that there is not) להון (to them) חתמא (the seal) דאלהא (of God) בית (between) עיניהון (their eyes)
- 5 ו'אזיהב (& it was given) להון (to them) דלא (not) נקטלוין (to kill) אמן (them) אלא (but) בשתנקין (they would suffer pain) ירחא (months) חמשא (five) ו'חשקיהון (and their torment) איך (as) דשניקא (the torment) דעקרבא (of a scorpion) מא (of) אן (it attacks) על (against) אנש (a man)
- 6 ו'ביומא (& in days) הגון (those) נבעון (will seek) בנינשא (the children of men) למותא (death) ולא (& not) נשכחוניהי (they will find it) ו'תרגנון (they will long) לממת (to die) ו'נערוק (& will flee) מותא (death) מנהון (from them)
- 7 ו'דמותא (& the form) דקמבא (of the locusts) איך (as) דמותא (the form) דרכשא (of horses) דמטיבין (prepared) לקרבא (for battle) ועל (& upon) רשיהון (their heads) איך (as) כסילא (crowns) דדמותא (of the likeness) דרהבא (of gold) ו'אפיהון (of their faces) איך (as) אפא (the faces) דאנשא (of men)
- 8 ו'סערא (hair) אית (is) להון (to them) איך (as) סערא (the hair) דנשא (of women) ו'שניהון (& their teeth) איך (as) דארייתא (of lions)
- 9 ו'אית (& is) הוא (was) להון (to them) שרינא (breastplates) איך (like) שרינא (breastplates) דמפריא (of iron) ו'קלא (of the sound) דנפיהון (of their wings) איך (as) קלא (the sound) דמרבבא (of chariots) ו'דרכשא (of horses) סניאא (many) דרהשין (running) לקרבא (to battle)
- 10 ו'אית (& are) להון (to them) דונביתא (tails) איך (as) דמותא (the likeness) דעקרבא (of scorpions) ו'עוקסא (& the sting) דין (but) ברנביתיהון (in their tails) ו'שולטניהון (& their authority) למרהו (is to hurt) לבנינשא (people) ירחא (months) חמשא (five)
- 11 ו'אית (& is) ע'יהון (over them) מלאכא (a king) מלאכא (the angel) דתהומא (of the Abyss) דשמה (whose name) עבראית (in Hebrew) עברו (Abdo) וארמאית (& in Aramaic) ו'שמה (the name) לה (to him) אית (is) שרא (Shra)
- 12 ו'וי (Woe) חר (one) אול (is gone) הא (behold) תוב (again) אתין (come) תרין (two) ו'י (woes)
- 13 ב'תר (after) הלין (these things) מלאכא (the angel) דש'תא (sixth) זעק (sounded) ו'שמעת (& I heard) קלא (voice) חר (one) מן (from) ארבע (four) קרנ'תא (of the altar) דרהבא (of gold) דקר'ם (that is before) אלהא (God)
- 14 דאמר (that said) למלאכא (to the angel) שתיתאי (sixth) דאית (that is) לה (to him) שפירא (a trumpet) שרי (loose) לארבעא (the four) מלאכא (angels) דאסירין (imprisoned) על (at) נהרא (the river) רבא (great) פרת (Euphrates)
- 15 ו'אשתריו (& were released) ארבעא (four) מלאכין (angels) אילין (those) דמטיבין (who were prepared) לשעתא (for an hour) וליומא (& for a day) ו'לירחא (& for a month) ולשנתא (& for a year) דנקטלוין (to kill) תולתא (a third) דבנינשא (of the children of men)
- 16 ו'מנינא (of the number) דחילתא (of the army) דפרישא (of the horsemen) תרתין (two) רבו (10,000) רבון (10,000's) שמעת (I heard) מנינהון (their number)
- 17 ו'הכנא (& in this way) חזית (I saw) רכשא (the horses) בחזא (in the vision) ו'ליריחיבין (& those sitting) ע'יהון (upon them) אית (had) שרינא (breastplates) דנורא (of fire) ו'קרבנא (of fire) ו'קרבנא (of brimstone) ו'קרבנא (& the heads) דרכשהון (& the heads) איך (as) קרבנא (of the heads) דארייתא (of lions) מן (from) ו'פומהון (their mouths) נפקא (proceeded) נורא (fire) ו'כבריתא (& brimstone) ו'תננא (smoke)
- 18 ו'מן (from) הלין (these) תלת (three) מחון (scourges) אוקטלוין (were killed) תולתא (a third) דבנינשא (of the children of men) ו'מן (from) נורא (fire) ו'מן (from) כבריתא (& from) ו'מן (from) תננא (smoke) דנפק (that proceeded) מן (from) פומהון (their mouths)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Revelation of The Apostle John



### גליגא דיוחנן שליחא

19 מטל דשולטנא (the power) דרכשא (of the horses) בפומהון (in their mouths) ואף בדונביתהון (& also) (in their tails)

20 ושרכא (& the rest) דבנינשא (of the children of men) דלא (who not) אתקמלו (were killed) במחותא (by scourges) הלין (these) ולא (neither) תבו (turned) מן (from) עבר (the work) אידיהון (of their hands) דלא (not) נסנדון (to worship) לדיוא (devils) ולפתכרא (& idols) דדהבא (of gold) דלא (not) ודנחשא (& of silver) ודקיסא (& of wood) ודכאפא (& of stone) אילין (those) דלא (that not) למהזא (to see) ולא (nor) למשמע (to hear) מצין (are able) א (or) למהלכו (to walk)

21 ולא (not) תבו (they turned) מן (from) קטליהון (their murders) ומן (or from) חרשיהון (their witchcraft) ומן (& from) זניותהון (their fornication)

